Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oto za nimi pięło się siedem kłosów lichych i wysuszonych wiatrem wschodnim. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Za nimi pięło się w górę siedem kłosów lichych i wysuszonych przez wschodni wiatr. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto też siedem kłosów cienkich i wysuszonych od wiatru wschodniego wyrastało za nimi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto, też siedem kłosów cienkich i wysuszonych od wiatru wschodniego wyrastało za nimi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | drugich też także wiele kłosów szczupłych i zwarzeniem zarażonych wyrastało |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A oto po nich wyrosło siedem kłosów pustych i zniszczonych wiatrem wschodnim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A potem wyrastało za nimi siedem kłosów pustych i wysuszonych przez wiatr wschodni, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A po nich wyrosło siedem kłosów pustych, spalonych wschodnim wiatrem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po nich wyrosło siedem kłosów pustych i zniszczonych wschodnim wiatrem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nagle po nich wzeszło siedem kłosów pustych i przepalonych wiatrem wschodnim. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I wyrosło za nimi siedem kłosów cienkich i wysmaganych przez wschodni wiatr.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | ось і сім колосків тонких і спалені вітром виростали після них; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A za nimi, oto wyrastało siedem kłosów pustych i opalonych wschodnim wiatrem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I oto wyrastało za nimi siedem kłosów chudych i spieczonych wiatrem wschodnim. |